

(タイトルページ)

英国安全衛生庁（Health and Executives:略称 HSE）は、2023 年 11 月に、グレートブリテンにおける手腕振動症候群の統計を公表しました。

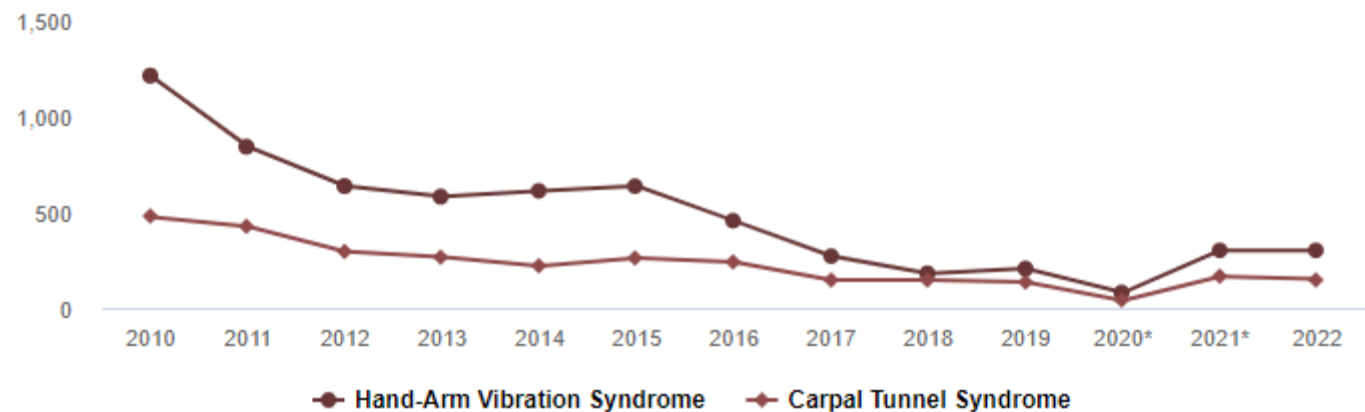
この資料の作成年月：2023 年 12 月

この資料の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

項目	原典の記述	左欄の原典の日本語仮訳
原典の所在	https://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/vibration/index.htm	—
原典の標題	Hand-arm vibration in Great Britain	グレートブリテンにおける手腕振動症候群

原典の記述	左欄の原典の日本語仮訳
Hand-arm vibration in Great Britain	グレートブリテンにおける手腕振動症候群
This summary presents statistics based on annual new assessments for IIDB up to and including year 2022.	この要約は、2022 年までの IIDB（労働災害障害給付制度。以下同じ。）の年間新規査定に基づく統計である。
300 New cases of Hand-Arm Vibration Syndrome in 2022 Source:IIDB	2022 年に新たに 300 人の手腕振動症候群患者が発生 出典：IIDB
150 New cases of Carpal Tunnel Syndrome in 2022 Source:IIDB	手根管症候群、2022 年に 150 人が新たに発症 出典：IIDB
200 New cases of Dupuytren's Contracture in 2022 (1) Source:IIDB	2022 年に新たに 200 例のデュピイトレン拘縮（手から指が硬結する病気）が発生（注 1） 出典：IIDB

New cases of Hand-Arm Vibration Syndrome and Carpal Tunnel Syndrome in Great Britain 2010 to 2022



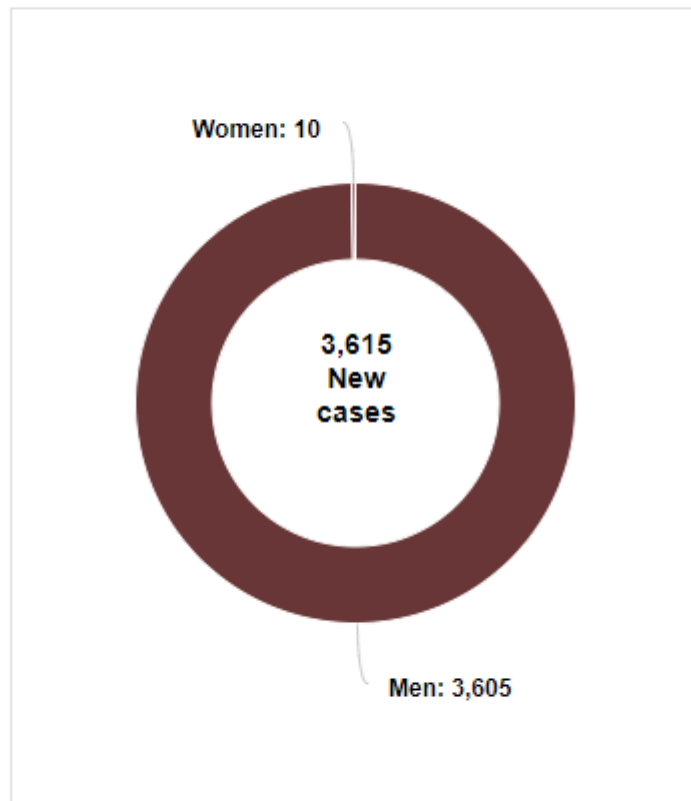
*Assessments of new IIDB cases in 2020 were affected by the coronavirus pandemic; assessments in 2021 may also have been affected to some extent.

Source: [Industrial Injuries Disablement Benefit \(IIDB\)](#)

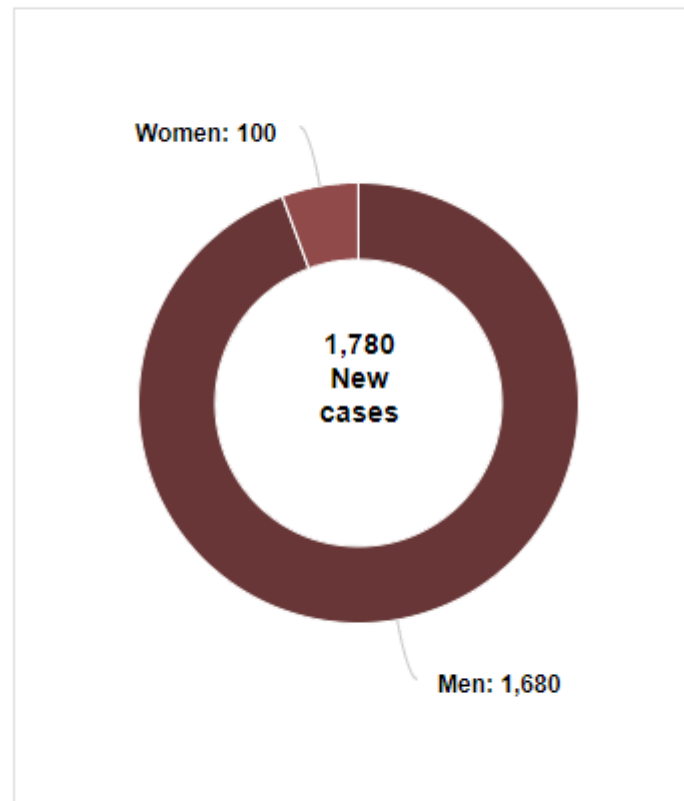
(資料作成者注：上記のグラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

New cases of hand-arm Vibration Syndrome and Carpal Tunnel Syndrome	手腕振動症候群及び手根管症候群の新たな症例
Source: Industrial Injuries Disablement Benefit (IIDB)	出典 労働災害障害給付金 (IIDB)
*Assessments of new IIDB cases in 2020 were affected by the coronavirus pandemic assessments in 2021 may also have been affected to some extent	*2020 年の新規 IIDB 症例の評価は、コロナウイルスパンデミックの評価に影響され、2021 年もある程度影響されている可能性がある。

**Male / Female split of new cases for
Hand-Arm Vibration Syndrome (HAVS)
from 2013 to 2022***



**Male / Female split of new cases for
Carpal Tunnel Syndrome (CTS) from
2013 to 2022**



* Differences are likely to reflect smaller numbers of women having worked in jobs that meet the eligibility criteria for these conditions

(資料作成者注：上記のグラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Male / Female split of new cases for Hand-Arm Vibration Syndrome (HAVS) from 2013 to 2022*	2013 年から 2022 年までの手指腕部振動症候群 (HAVS) の新規症例の男女比*
Male / Female split of new cases for Carpal Tunnel Syndrome (CTS) from 2013 to 2022	2013 年から 2022 年までの手根管症候群 (CTS) の新規症例の男女比
Men:3,605	男性：3,605 人
Women:10	女性：10 人
* Differences are likely to reflect smaller numbers of women having worked in jobs that meet the eligibility criteria for these conditions	* この差は、これらの条件を満たす仕事に就いた女性の数が少ないことを反映していると思われる。

More information on hand-arm vibration in Great Britain	グレートブリテンにおける手腕振動に関する詳細情報
Exposure to vibration at work through the use of hand-held, hand-fed or hand-guided power tools or machines can cause Hand-Arm Vibration Syndrome (HAVS), Carpal Tunnel Syndrome (CTS) and Dupuytren's Contracture. Dupuytren's contracture was first prescribed for IIDB in 2020.	手持ち式、手送り式若しくは手誘導式の電動工具又は機械の使用により、職場で振動にさらされると、手腕振動症候群 (HAVS)、手根管症候群 (CTS) 及びデュプイトレン (資料作成者注：フランスの外科医で、解剖学者でもある者によって認知された障害) 拘縮を引き起こす可能性がある。デュプイトレン拘縮は 2020 年に初めて IIDB に規定された。
Hand-Arm Vibration Syndrome is made up of three components: vascular effects (also known as Vibration White Finger), sensorineural effects (numbness and tingling) and musculoskeletal effects (loss of grip strength, bone and joint disorders).	手腕振動症候群は、血管への影響 (振動白指とも呼ばれる。)、感覚器への影響 (しびれ及びしびれ) そして筋骨格系への影響 (握力低下、骨及び関節障害) の 3 つの要素で構成されている。
Our main source of information on the number of people developing these conditions is the Industrial Injuries Disablement Benefit scheme (IIDB). The numbers presented for Carpal Tunnel Syndrome include cases caused by	これらの症状を発症する者の数に関する私たちの主な情報源は、労働災害障害給付制度 (IIDB) である。手根管症候群については、手首の反復運動による症例及び振動による症例が含まれている。手根管症候群の振動関連症例を分離すること

<p>repetitive movement of the wrist as well as cases caused by vibration. It is not possible to separate out the vibration-related cases of Carpal Tunnel Syndrome.</p> <p>There is limited information available on work-related hand-arm vibration. The IIDB scheme is HSE's preferred data source, but annual incidence will tend to be underestimated for a number of reasons, including:</p> <p>Cases arising from circumstances other than those covered by the terms of the prescription;</p> <p>Individuals being unaware of the possible occupational origin of their disease;</p> <p>A lack of knowledge regarding the availability of compensation; and</p> <p>The scheme not including self-employed workers.</p>	<p>はできない。</p> <p>作業に関連した手腕の振動に関する情報は限られている。IIDB スキームは HSE が推奨するデータソースであるが、年間発生率は以下のような理由で過小評価される傾向にある：</p> <p>規定でカバーされている状況以外で発生したケース；</p> <p>自分の疾病が職業に起因する可能性があることを知らない；</p> <p>補償が受けられることに関する知識不足。</p> <p>この制度に自営業者が含まれていないこと。</p>
---	--

<p>More information:</p>	<p>詳細はこちら： (資料作成者注：次のアドレスにアクセスし、左欄の情報源からダウンロードしていただきたい。) https://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/vibration/index.htm</p>
<p>Data source</p> <p>Index of tables</p> <p>Tables for hand-arm vibration syndrome and carpal tunnel syndrome:</p> <p>IIDB02-New cases of non-lung diseases in England, Wales and Scotland (.xlsx)</p> <p>IIDB04-New cases of non-lung diseases by award status (.xlsx)</p>	<p>データソース</p> <p>表索引</p> <p>手腕振動症候群及び手根管症候群の表：</p> <p>IIDB02-イングランド、ウェールズ及びスコットランドにおける非肺疾患の新規症例 (.xlsx)</p> <p>IIDB04-肺疾患以外の疾患の新規患者数（対象資格別） (.xlsx)</p>

IIDB05-New cases by disease and industry, 3 year average for the latest years (.xlsx)	IIDB05-疾患別及び産業別新規症例数、最新 3 年平均 (.xlsx)
---	---------------------------------------

Notes	備考
Dupuytren's contracture of the hand was first prescribed for IIDB in 2020.	手指のデュピトレン拘縮は 2020 年に初めて IIDB に規定された。